

Zeitschrift: The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK
Herausgeber: Federation of Swiss Societies in the United Kingdom
Band: - (1929)
Heft: 390

Artikel: Holidays in Switzerland
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-688701>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 15.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

The Swiss Observer

FOUNDED BY MR. P. F. BOEHRINGER.

The Official Organ of the Swiss Colony in Great Britain.

EDITED BY DR. H. W. EGLI WITH THE CO-OPERATION OF MEMBERS OF THE LONDON COLONY.

Telephone: CLERKENWELL 9595

Published every Friday at 23, LEONARD STREET, LONDON, E.C.2.

Telegrams: FREPRINGO, LONDON.

VOL. 9—No. 390

LONDON, APRIL 13, 1929.

PRICE 3d.

HOLIDAYS IN SWITZERLAND.

An appeal on behalf of the Children of poor Compatriots.
(From a Correspondent.)

Who would not like a holiday in lovely Switzerland? Hundreds of thousands of fortunate people from all over the world manage every year to spend a few weeks or months in this health-restoring and most beautiful mountain land. But alas, there are some unfortunate sons and daughters of "Mother Helvetia" toiling under all sorts of handicaps in foreign lands who never seem to find it possible to take a holiday in their homeland. How is that? I have known some Swiss established in business in England who have not been back in their own country once in forty or fifty years! Their economic conditions seemed not even to allow them a holiday anywhere else; nor does it seem any easier for those in ordinary service and clerical jobs. Are the Tourist Agencies doing anything to make it easier for them?

I am glad to read in the *Swiss Observer* that fore that arrangements are completed to enable children of Swiss abroad to have cheap holidays in Switzerland. It is to be hoped that many Swiss children will benefit by this arrangement and that they can be kept not only for a fortnight but for a month at least. If the change of air and food is to have some good effect, a fortnight, considering the time spent in travelling, is hardly long enough. This would mean an outlay of about £9 per head. Anybody who can find this amount would therefore be well advised to give their little ones a chance, as it is well worth it, and they may easily save as much on doctors' bills.

Is it not strange that English people—and I am not thinking of the aristocrats only but of the smaller tradesmen, teachers, etc.—have long found out that a change of air and surroundings in Switzerland is a cheap, pleasant and effective tonic for them. For over thirty years my tailor has been going to Switzerland once or twice a year, where no doubt he books a few orders *en passant*. Others are doing useful "prospecting" and sometimes come back with valuable new ideas.

There are, however, those children of such Swiss parents who have not got the necessary means. I am sure these kiddies would need a holiday in Switzerland more than anybody else. For instance, only a short time ago I met a stranger; I thought he looked rather "squashed" and asked his nationality. "Swiss," he replied. It was holiday time and I said, "I shall be in Switzerland soon, and I am jolly glad about it." "Not I," he answered. "Why not," I asked. "It would do you good; you seem to need a decent holiday." Then he said he would if he could, but that he could not afford it, and also he would be unable to get a passport. It seems that at the beginning of the War he did not join up, his wife being English, without means for herself and their children, and he thought he had better stay where he was and earn their daily bread. All went well until the first ex-service men were available, when he was "sacked." For a long time he could find no work, and even now he only gets what is not good enough for ex-service men. He told me that never during the twenty odd years he has been here has he had a holiday or been at the seaside, because he could not afford it.

Truly, this is an unfortunate case, but is it the only one and are there no worse ones? Something ought to be done, at least, for the poor children of such people. Let them go once to Switzerland free, where their fathers came from, and enjoy a glimpse of the lovely land from which circumstances have exiled them.

(The writer of the above article, who wishes to remain unnamed, has offered to subscribe Five Guineas towards a fund for implementing his excellent suggestion. The holidays scheme arranged by the "Secrétariat des Suisses à l'Etranger" and the "Pro Juventute," as announced in the last issue of the *Swiss Observer*, is most admirable. To enable also the children of the poorer of our compatriots to take part is an objective surely deserving of generous support. The *Swiss Observer* gladly lends its aid to this democratically inspired proposal by inviting readers to send contributions, receipt of which will be acknowledged regularly in our columns. The Council of the New Helvetic Society, as organisers of the holiday-expedition, and the Swiss Benevolent Society will be currently

informed of the sums available. Applications from parents who cannot afford to pay the whole cost of the holidays may be made, in writing, either to the New Helvetic Society or the Swiss Benevolent Society, both at Swiss House, 34-35, Fitzroy Square, W.1., or to the Editor of the *Swiss Observer*, 23, Leonard Street, E.C.2. Subscribers to the fund may nominate recipients of the holiday-subsidy, which nominations will be given preference as far as possible.—Ed.)

HOME NEWS

DIE AARGAUISCHEN GROSSRATSWAHLEN.—Insgesamt haben die Freisinnigen in den Bezirken Aarau, Brugg, Laufenburg und Rheinfelden je ein Mandat verloren, in Zofingen eines gewonnen (Totalverlust 3); die Bauernpartei verlor je ein Mandat in Kulm, Laufenburg, Zofingen und Zurzach (Verlust 4); die Katholisch-Konservativen gewannen je ein Mandat in Baden und Laufenburg und zwei in Zurzach (Gewinn 4); die Evangelische Volkspartei gewann je ein neues Mandat in Aarau und Kulm (Gewinn 2), und die Sozialdemokraten endlich gewannen in Brugg, Laufenburg und Rheinfelden je ein Mandat, verloren dagegen je eines in Baden und Zurzach (Gewinn 1).

Das Gesamtergebnis möge nun noch in Tabellenform folgen:

	1921	1925	1929
Freisinnige ...	49	44	41
Bauern ...	48	47	43
Kath.-Kons. ...	47	45	49
Evangelische ...	2	3	5
Sozialdemokraten ...	51	61	62

DIE FINANZLAGE DES KANTONS ZÜRICH.—Die Staatsrechnung des Kantons Zürich für 1928 ergibt eine Mehreinnahme von Fr. 289,388 gegenüber einem budgetierten Rückschlag von 777,662 Franken, zuzüglich 1,797,329 Fr. Nachtrag- und Spezialkredite. Dieser Einnahmenüberschuss verbleibt nach Ueberweisung von 1 Millionen Fr. an den Fonds für die kantonale Alters- und Invalidenversicherung und nach Vornahme verschiedener Abschreibungen. Der Fonds für die Alters- und Invalidenversicherung hat nun den Betrag von Fr. 11,867,904 erreicht. Ueberdies wurden im Rechnungsjahr aus eigenen Mitteln 1,250,000 Fr. Obligationen der Anleihe 1919/20 zurückbezahlt.

DIE FINANZLAGE DES AARGAUS.—Die aargauische Staatsrechnung pro 1928 schliesst bei 29,739,756 Fr. Ausgaben mit einem Einnahmenüberschuss von 547,540 Franken ab. Der Vorschlag war mit 27,021,742 Franken ausgeglichen. Der Ueberschuss ist der höchste seit Ueberwindung der Defizitperiode im Jahre 1923. Der Ertrag der ordentlichen Staatssteuern ist von 7,94 Millionen auf 8,25 Millionen Franken gestiegen. Der Vermögensbestand des Kantons Aargau beträgt 107,629,875 Franken.

DIE GROSSRATSWAHLEN IM THURGAU.—Für die Grossratswahlen vom 14. April sind für die 143 Sitze 448 Kandidaten aufgestellt, wovon 100 kumulierte. Davon entfallen auf die Freisinnigen 131, Katholiken 117, Christlich-Sozialen 23, Sozialdemokraten 92, Demokraten 69 und auf die neben der Liste der Kreuzlinger Demokraten aufgestellte freie Liste, auf der Kantonsrat Spengler kumuliert an der Spitze steht, 16. Die Bezirke Diessenhofen, Münchwilen und Steckborn weisen keine Listen der Demokraten auf. Listenverbündung besteht ausser zwischen Katholiken und Christlich Sozialen in den Bezirken Frauenfeld und Münchwilen einzig noch im Bezirk Weinfelden zwischen Katholiken und Freisinnigen als Waffe gegen den sozialdemokratischen und demokratischen Ansturm.

ARTH.—Die Seidenfirma Stehli & Cie. in Oberarth hat bei Anlass des 40jährigen Bestehens des Unternehmens auf Ostern jedem Angestellten und Arbeiter für jedes Arbeitsjahr 15 Fr. überreicht und den Pensionsfonds mit einer Schenkung von 300,000 Franken bedacht.

ST. GALLEN.—Der 28jährige mehrfach vorbestrafte Buchhalter und Kassier eines st. gallischen Rideaux-Geschäftes namens Würth, der vor den Osterfeiertagen mit 11,700 Fr., die er girieren sollte, durchgebrannt war, konnte in Konstanz verhaftet werden. 10,100 Fr. konnten beigebracht werden.

A FAREWELL DINNER

To Monsieur F. J. BORSINGER, Counsellor of Legation

The impending departure of Monsieur F. J. Borsinger from the Swiss Legation in London is causing widespread regret in our Colony and suggestions have been made that an opportunity should be given to express officially appreciation for his unselfish services and give testimony of the high regard in which he is held by all our compatriots. A meeting was therefore held—at the invitation of the City Swiss Club—of practically all the presidents of the clubs and societies in our Colony; this took place last Friday at Pagan's Restaurant. The matter was fully discussed. Among the proposals was one that each club should be allowed to present Monsieur Borsinger with a souvenir; having in mind, however, the wish of our distinguished compatriot that any such function should be arranged in a simple and modest form it was unanimously decided that a dinner (for gentlemen only) should take place at a convenient date, at which a united presentation would be made. The cost of this will be defrayed by equal contributions from all the clubs and societies. A small committee, consisting of Messrs. P. F. Boehringer, W. Notari and J. Zimmermann, was appointed to make the necessary arrangements.

The dinner was subsequently fixed for Friday, May 3rd, at Pagan's Restaurant, and the official part will be followed by an entertainment; the chair will be occupied by the president of the City Swiss Club.

The price of the tickets is 7s. 6d., and as the accommodation is limited early application is advisable; the tickets may be obtained from the offices of the *Swiss Observer*, 23, Leonard Street, E.C.2, no other notifications being sent out by the clubs.

BISCHOFSEZELL.—In der Nacht auf den Mittwoch (April 3) sind im benachbarten Hohentannen Scheune und Stallung des Gasthofs "zum Schächli" abgebrannt, 17 Stück Vieh sind in den Flammen ungerettet. Der Besitzer des Gasthofs wurde verhaftet.

AARAU.—Der 36jährige, verheiratete Angestellte Ernst Lienhard in Buchs bei Aarau fuhr mit dem Motorrad bei Stein (Aargau) an eine Telefonstange und erlitt einen Schädelbruch. Er starb während der Ueberführung in das Kantonsspital Aarau.

DURCHGEFRANNT PFERDE.—Auf der Strasse zwischen Ottikon und Grüningen brannten die Pferde eines Holzfuhwerkes durch, wobei der 40jährige Landwirt Rud. Krauer vom Sitz auf die Strasse geschleudert und so schwer verletzt wurde, dass er kurz darauf starb. Der Verstorbenen hinterlässt Frau und acht zum Teil noch unerzogene Kinder.

PARIS.—Am Freitag ist in Paris der 37jährige Legationssekretär 1. Klasse bei der Schweizerischen Gesandtschaft, Emil Stutz, gestorben; in früheren Jahren bekleidete er eine ähnliche Stellung bei der Gesandtschaft in London.

PASSAGES A NIVEAU.—Chaque année, avant que commence la saison du tourisme, on repare des passages à niveau. C'est là une question qui est loin d'être résolue, car il n'est pas facile de faire l'entente entre les intéressés. C'est un problème difficile, complexe; il faut, en effet, déterminer le mode technique d'avertissement, les organes responsables en cas d'accident, la partie qui doit payer les installations... Le Département fédéral des chemins de fer a préparé un projet d'ordonnance qui est actuellement étudié par les milieux compétents et qui complètera l'ancienne loi fédérale sur la police des Chemins de fer du 18 février 1878.

D'une manière générale, le projet admet le principe que les usagers de la route ont à prendre, eux aussi, des précautions à l'approche des passages à niveau, qu'ils doivent s'assurer si la route est libre et franchir avec prudence le passage, en ralentissant. Les infractions à ces dispositions seront passibles d'amendes.

Dans les régions montagneuses, où les automobiles ne circulent pas, ainsi qu'aux croisées très visibles de chemins de peu d'importance, les signaux des passages pourront être supprimés. Ces signaux automatiques indiquent l'existence et la situation des passages; les usagers de la route ont l'obligation de s'assurer, avant de passer, qu'aucun train n'approche. Une signalisation optique est envisagée; par contre, les signaux acoustiques ren-